Robo 1

1:1-25 Goteme ele rayo pisa.

1-5 Ripia abala Goteme suu yaa laapo warisa. Suu kama eleda nawisa. Goo rabu Gotena remo wasupa ipa mada piruma adobasa. Suu yaa laapo riba lisa. Goteme lisa. Yapi laa. Lisa. Goo rabu yapi lisa. Goteme yapi adoma epe lisa rabu ipumi ibi kalisa. Narepa. Lisa. Goteme narepa riba laapo rumasa. Ribare. Riba. Lisa. Gore. Yapi pameda.

6-8 Goteme lisa. Mole opa. Lisa. Goo rabu mole ipa mada opisa. Mole pasanane Goteme. Yaa. Lisa. Gore yapi laapo.

9-10 Goteme lisa. Ipa. Medanane pua pira. Lisa. Goo pisa rabu suu kapuleae wisa.

11-13 Goteme lisa. Suna olele rayo opalepa. Lisa. Suna ele rayo opisimi. Gupuma imuna lii madisimi lii kapayoma suu kama lopisimi. Goo rabu ele adapu opisimi. Gore yapi reepo.

14-19 Goteme lisa. Nare eke kuba kedo rayo alepa. Lisa. Yapi lisa rabu Goteme nare marasa. Riba lisa rabu Goteme eke kuba kedo rayo marasa. Goo pisare suu rayona paa pinyaya pisa. Goteme pake nare eke kuba kedo rayo paani rabo yai lubu rabo rayo rumalalo pisa. Gore yapi mala.

20-23 Goteme lisa. Wena olele rayo ipapara pitapa. Lisa. Goo rabu adua meda pii wena olele rayo imuna sii ipapara madisimi. Goo rabu moo wena olele rayo ipapara rubilisimi. Gupuma Goteme yaa adua meda pii rayo warisa. Moo yaa rayome imuna sii madisimi rabo suu rayona yaa rayo rubilisimi. Gore yapi kina kode.

24-25 Goteme lisa. Mena yana paaka yaapa olele rayo suu kama pitapa. Lisa. Goo rabu mena yana paaka yaapa ele rayo imuna sii adapu madisimi. Gupuma Goteme imuna eda rayo kalisa.

1:26-2:25 Goteme winyali warisa. Goteme winyapara ali laapo warisa. Goteme ipu laapo ipurupa warisa.

Robo 2

Goteme suu puri paleaemi muma ali warisa. Goteme moo alina peapara poo lisa rabu moo ali regisa. Goteme moo alina ibi Adame lisa. Goo rabu Goteme maapu warisa. Epe reponanu mogo maapu runane wisa. Goteme Adame goo maapupara mapirasa. Mogo maapuri Idene supara wisa. Moo maapu rigana repona meda asa. Goo reponana lii winyali nalimi rabo imumi nakomalimi. Repona meda pake asa. Goo reponare kone maguape repona. Goteme Adamepara lisa. Neme maapu waru adobaoma repona lii rayo paa nape. Lisa. Goo pea pare moo maapu rigana reponare kone maguape repona aya. Lisa. Neme goo reponana

lii nali rabore kone epeae maguali. Lisa. Kone koyae pake maguali. Lisa. Goo reponana lii ora nanape. Lisa. Nali rabore nee ora komali. Lisa. Goo lisa rabo Goteme mena yana paaka yaa yaapa olele rayo Adame repara madi puma kalisa. Goo rabu Adameme moo ele rayona ibi lapalala pisa. Goo rabu Goteme lisa. Adame aku rapo pia. Kotale nii ipuna winya waruaano. Lisa. Winyame Adame raba minya moo winya Adamena were. Lisa. Guu pisadaa Goteme Adame uu puri palo mapatyasa. Gupuma Adamena perali kuli pameda pela muma wala maipeasa. Goteme Adamena perali kulimi muma winya warisa. Goo pisa rabo Adame uu regisa. Goo rabu Goteme moo winya Adame kalisa. Adameme moo winya adoma lisa. Nere nii nona pea. Goteme nana perali kuli pela muma nee waruapulu nere winya toa. Lisa. Goo pisadaa ali mapuame ipuna agi ara laapo giama ipuna

winya lamea rabo ipu laapo meda piloma pitipi. Goteme ipu laapopara lisa. Ipi laapo nokonaaginu matyapaape. Lisa. Ele rayo adobalepaape. Lisa. Ipu laapo maminya nayamisipi. Too kama. Gupuma yala nakomisipi. Goteme ipuna elenu eperupa opisimi rabu rana pai komisa. Gore yapi kina kode laapo. Ele rayo puma dialisa rabu Gote ipu yapi kina kode reepo lira pirisa. Goteme lisa. Mogo yapi paa pirape yapi. Lisa.

Robo 3

3:1-24 Winyali pupityagi nisa.

1-7 Paaka ipu olele rayo ora maguasa. Goo rabu moo winyapara lora pisa. Goteme goo maapuna reponanuna linu rayo nanape laa. Lora pisa. Winyame lisa. Saa reponanuna lii rayo paa nalipa. Lisa. Pare Goteme lea. Maapu rigana repona meda aya. Goo reponanuna lii nanalepaape. Lea. Lisa. Waralipiri ipi

komalipi. Lea. Lisa. Goo paakame lisa. Nee nakomali. Lisa. Kone epeae kone koyae laapo maguali. Lisa. Nee Gote mada piti. Goteme maguaya. Lisa. Goo rabu winyame repona lii adoma kipa pai komoma muma nisa. Meda ipuna ali pake kalisa. Ipu nisa. Ipu laapo moo reponana lii nisipi rabu ora maguasipi. Guu pisa rabu ipu laapona too adisipi rabo ipuna maminya nawia. Ipu laapo rapara puma repona yoo pua luma yamisipi.

8-21 Alebo Gote maapu ipisa. Goo rabu Adame ipuna were ipu laapo Gote pakoma rapara pua paka pirisipi. Goteme yalisa. Soo. Ipi apara pipi. Lora pisa. Alimi lisa. Nee maapu epaede rabu nii pakawade pare nii maminya nayamoma pala peadaa rapara paka pii. Lisa. Goteme lisa. Apimi nepara gupa laa. Lisa. Kone maguape reponana lii nae. Lora pisa. Adame lisa. Goo

winya neme giaede mogo repona lii raloma giadaa nawa. Lisa. Winyame lisa. Paakame nii makiraripa rabo nii mogo reponana lii raloma nawade. Lisa. Goteme paakapara lisa. Nee koyao peaele nena lome supara pora pamuape. Lisa. Nena sipara moo winyana sii laapo yada mapealua. Lisa. Neme moo winyana sina awara tyi pare moo winyana simi nena kalu tyia. Lisa. Goteme winyapara lisa. Nee nokonaagi matyi rabu rada adae pilia. Lisa. Goo rabu nena ali nee rana komali. Lisa. Guu pili rabu nena alimi nee adobalia. Lisa. Goteme Adamepara lisa. Neme koyao peaele nena maapu rilipu kara rakinya olele rayo maopalua. Lisa. Nena ee maapu kokono puri palo piliri gore eda noma patyi. Lisa. Ee maapu puri palo napiliri eda adapu naopalia. Lisa. Adeabuna kokono nena ee maapu puri palo peape. Lisa. Nii nee sumi

peawade. Nee wala suu au tee. Lisa. Goo rabu Goteme mena yanana yogale maminya waruma Adame ipuna were laapo kalisa. Ipu laapo maminya yamisipi. Adame ipuna werena ibi Ewa lisa. Goo winya winyali rayona aya. 22-24 Adame Ewa laapome kone epeae kone koyae laapo maguasipi. Goteme ipu laapo epe repona lii napanaloma ipu laapo maapu ralisa. Gupuma Goteme agelo medaloma moo maapu kuninane masa. Gupuma moo agelonumi epe repona pora lorisimi. Moo winyali laapome epe maapu giama suu meda pua warisipi.

This is a translation of the abridged Genesis prepared by the Translation Department of the Summer Institute of Linguistics.